**LINGUÍSTICA DOCUMENTÁRIA - CBD0263 - 2017**

Profa Dra Cibele de Araújo Camargo Marques dos Santos (noturno)

**14/03 - Apresentação do programa, forma de desenvolvimento e de avaliação.**

**Introdução à disciplina: Linguística Documentária no contexto dos estudos da linguagem**

Texto para leitura em classe: BORGES, J.L. **Sobre o rigor da ciência**. Disponível em: <http://contramundumcritica.blogspot.com/2010/03/jorge-luis-borges-sobre-o-rigor-na.html>

***Atividade em classe:*** Com base no texto acima, responda à pergunta: Como vê a linguagem documentária na sua função de representação?

***Leitura e resumo do texto abaixo para a aula seguinte:***

CINTRA, A.M.M.; TÁLAMO, M.F.G.M.; LARA, M.L.G.; KOBASHI, N.Y. Apresentação. Introdução; Conhecimento, informação e linguagem. In: \_\_\_. **Para entender a linguagem documentária**. São Paulo: Polis, 2002. p.9-31.

**21/03 – Linguagem e Linguagem documentária (1)**

Linguagem, permanência e disponibilidade. Comunicação e padronização.

***Atividade em classe:*** leitura do texto de Borges, discussão em grupo, produção de texto tendo como referência, em especial, o trecho: *“Pensar é esquecer diferenças, generalizar, abstrair*”. Que relação pode ser estabelecida entre tal afirmação e a linguagem documentária?

BORGES, J.L. Funes, o memorioso. In: \_\_\_ *Ficções.* Disponível em: <http://www.institutohypnos.org.br/?p=4325>

ou em:

BORGES, J.L. Funes, o memorioso. In: \_\_\_ *Ficções.* Porto Alegre: Ed. Globo, 1970. p.89-97.

***Leitura e resumo do texto abaixo para a aula seguinte:***

TÁLAMO, M. F. G. M. **Linguagem Documentária**. São Paulo: APB - Associação Paulista de Bibliotecários, 1997. v. 1. 25 p. (1-12). Disponível em: <https://bibliotextos.files.wordpress.com/2012/03/linguagem-documentc3a1ria.pdf>

**28/03 - Linguagem e Linguagem documentária (2)**

Linguística: conceitos metodológicos.

***Atividade em classe (grupo):*** Discussão sobre a noção de ‘arranjo’ adotada pelos sistemas de classificação abaixo para a classe que contenha “Linguística” na CDU, no VOCUSP e no Thesauro da UNESCO. Consulte, também, o termo na Wikipedia em português e em inglês.

CDU: Disponível em: <http://www.udcc.org/udcsummary/php/index.php?tag=8&lang=pt>

VOCUSP: Disponível em: <http://143.107.73.99/Vocab/Sibix652.dll/ARV?Hier=CH791> [http://databases.unesco.org/thessp/wwwi32.exe/[in=affiche.in]/](http://databases.unesco.org/thessp/wwwi32.exe/%5Bin%3Daffiche.in%5D/)

LINGUÍSTICA. Disponível em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Lingu%C3%ADstica#A_lingu.C3.ADstica_hist.C3.B3rica>

LINGUISTICS. Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Linguistics> WIKIPEDIA em pt

Roteiro básico para comparação das propostas: identificação das entradas principais; comentário sobre a forma de estruturação (por exemplo: enumeração, organização hierárquica etc.); avaliação comparativa da cobertura do campo (completa, inompleta, muito genérica, com detalhamentos etc); facilidade para consulta e compreensão; outros comentários. Monte um quadro para a visualização das informações.

***Leitura e resumo do texto abaixo para a aula seguinte:***

CINTRA, A.M.M.; TÁLAMO, M.F.G.M.; LARA, M.L.G.; KOBASHI, N.Y. Linguagens documentárias. In: \_\_\_. **Para entender a linguagem documentária**. São Paulo: Polis, 2002. p.33-47.

**04/04 às 19h, Palestra "Documentos Digitais: da Gestão, à Preservação Digital e Representação e Acesso em Plataformas Autênticas" -- a ser proferida pelo Prof. Dr. Daniel Flores (UFSM)**

**11/04 – Semana Santa – não haverá aula**

**18/04 - Linguagem natural, linguagem artificial. Linguagem documentária como linguagem de informação**

***Atividade em classe*:** Identifique, no texto Linguagem documentária (TÁLAMO, 1997, e no texto CINTRA et al., 2002) contextos de uso do termo ‘linguagem documentária’.

***Leitura e resumo do texto acima para a aula seguinte:***

LOPES, E. A estrutura linguística. In: \_\_\_\_\_ **Fundamentos da linguística contemporânea**. São Paulo : Cultrix, 1987. p.38-41.

LOPES, E. A estrutura elementar da significação. In: \_\_\_\_\_ **Fundamentos da linguística contemporânea.** São Paulo : Cultrix, 1987. P. 312-313.

**25/04 – Noção de estrutura na lógica e na linguística: conjunção e disjunção.**

***Paralelo entre a noção de estrutura linguística e estruturação de vocabulários: eixo paradigmático das LDs***

***Leitura e resumo do texto para a aula seguinte:***

SAGER, (1993). Prólogo: la terminologia, ponte entre varios mundos. In: CABRÉ, M.T. (1993). **La terminologia: teoría, metodologia, aplicaciones**. Barcelona : Ed. Antártida ; Empúries. p.11-17.

**02/05 - Introdução à Terminologia** Histórico, objeto, objetivos, funções.

**Atividade em classe:**

Registrar as diferentes acepções de terminologia no texto de:

BARROS, L. A. (2004**). Curso básico de terminologia**. São Paulo: EDUSP ( verificar paginação).

***Leitura e resumo dos textos para a aula seguinte:***

BARROS, L. A. (2004). *Curso básico de terminologia*. São Paulo: EDUSP p.25-96

KRIEGER, M.G.; FINATTO, M.J.B. (2004). Dos fundamentos. In: \_\_\_. **Introdução à Terminologia: teoria e prática**. São Paulo : Contexto. p.16-23.

**09/05 – Palavra. Conceito. Termo. Descritor.**

***Atividade em classe:*** Selecione, no texto abaixo, 10 termos do vocabulário conceitual e 10 palavras do vocabulário funcional.

GIRALDI, A. ; ZORZETTO, R. Antes da hora. **Revista Fapesp**, n.228, fev. 2015.

***Leitura e resumo do texto acima para a aula seguinte:***

LARA, M.L.G. **Elementos de terminologia**. São Paulo: ECA, 2005 (Apostila para uso didático).

**16/05 – Normas terminológicas e ficha terminológica**

ISO 704; ISO 1087

**Atividade em classe:** Organização dos termos das Normas ISO 704 e 1087

***Leitura e resumo dos textos para a aula seguinte:***

BARROS, L. A. (2004). O registro dos dados: as fichas. In: \_\_\_\_ (2004). **Curso básico de terminologia**. São Paulo: EDUSP ( p.211-219).

**23/05 - Conceitos e sistemas de conceitos. Definição. Árvore de domínio.**

***Atividade em classe*:** organizar uma árvore de domínio com os termos do texto “Antes da hora”.

***Leitura e resumo do texto para a aula seguinte:***

LARA, M.L.G*.* **Elementos de terminologia**. São Paulo: ECA, 2005 (Apostila para uso didático).

**30/05 – Terminografia.**

Atividade em classe: extração dos termos do vocabulário conceitual do corpus selecionado para trabalho final

**06 a 20/06 – Terminologia e construção de vocabulários: trabalho terminológico (coleta e sistematização de termos)**

**27/06 – Apresentação do trabalho final**

**Forma de avaliação:**

Participação nas aulas. Exercícios extra-classe (Exercícios: peso 1)

Trabalho final (em grupo): Exploração de um pequeno *corpus*. Coleta de termos. Análise dos traços. Síntese definicional (definição clássica ou explicativa). Uso dos termos para organizar uma árvore de domínio. Construção de um trecho de tesauro com base nos termos pesquisados. (Peso 2)

**Referências**

AUSTIN, D.; DALE, P. *Diretrizes para o estabelecimento e desenvolvimento de tesauros monolíngues.* Trad. de Bianca Amaro de Melo. Brasília: IBICT; SENAI,1993.

BAITELLO JÚNIOR, N. A sociedade da informação. *São Paulo em Perspectiva*, v.8, n.4, out.-dez.1994. Disponível em: <http://www.seade.gov.br/produtos/spp/index.php?men=res>

BARROS, L. A. (2004) *Curso básico de terminologia*. São Paulo: EDUSP.

BENVENISTE, E. (1989). *Problemas de Linguística Geral II*. Campinas: Pontes.

BORGES, J.L. Funes, o memorioso. In: \_\_\_ *Ficções.* Porto Alegre: Ed. Globo, 1970. p.89-97.

CABRÉ, M.T. (1993). *La terminología: teoría, metodologia, aplicaciones*. Barcelona : Ed. Antártida ; Empúries.

CABRÉ, M.T. (1999). *La terminología: representación y comunicación****.*** Barcelona : IULA-UPF.

CABRÉ, M.T.(1995). La terminología hoy: concepciones, tendencias y aplicaciones.*Ciência da Informação*, v.24, n.5, 1995. Disponível em: <http://revista.ibict.br/index.php/ciinf/article/view/487>

CINTRA, A.M.M.; TÁLAMO M.F.G.M.; LARA, M.L.G. & KOBASHI, N.Y. (1996) Linguagens documentárias e terminologia. In: ALVES, I.M. *A constituição da normalização terminológica no Brasil.* São Paulo: FFLCH/CITRAT. (Cadernos de Terminologia, 1). p.17-22.

CINTRA, A.M.M.; TÁLAMO, M.F.G.M.; LARA, M.L.G.; KOBASHI, N.Y. (2002). *Para entender a linguagem documentária*. São Paulo: Polis.

DUBUC, R. (1999)*Manual práctico de terminología.* 3.ed. Santiago de Chile : Unión Latina ; Ril Ed.

ECO, U. (1990). *O signo*. Lisboa: Presença.

FELBER, H.(1987). *Manuel de terminologie.* Paris, Unesco/Infoterm.

FIORIN, J.L., org. (2004). *Introdução à linguística, I, Objetos teóricos*. São Paulo: Contexto.

GARZA CUARÓN, B. Lenguaje, cultura, accion y cambio. *Investigación Bibliotecológica: Archivonomia, Bibliotecología, e Información*, v.11, n.23, p.5018, jul. 1997.

ISO 1087-1(2000). *Terminology work* - Vocabulary, Part 1: theory and application/Travaux terminologiques - Vocabulaire - Partie 1: théorie and application. Genève : International Standard Organization.

ISO 704 (2000). *Terminology work - principles and methods*. 2nd ed. Genève : International Standard Organization

KRIEGER, M.G.; FINATTO, M.J.B. (2004). *Introdução à Terminologia: teoria e prática*. São Paulo : Contexto.

LARA, M.L.G. (2005). *Elementos de terminologia*. São Paulo: ECA. (Apostila para uso didático).

LARA, M.L.G.; TÁLAMO, M.F.G.M. (2007). Uma experiência didática na interface Linguistica Documentária e Terminologia. Datagramazero, v. 8, n.5, Artigo 1. Disponível em: <http://dgz.org.br/out07/Art_01.htm>

LOPES, E. (1987) *Fundamentos da linguística contemporânea*. São Paulo : Cultrix.

MUSSALIM, F. & BENTES, A.C. (2004). *Introdução à linguística, 3: fundamentos epistemológicos*. São Paulo: Cortez.

*O PAVEL*: curso interativo de terminologia. Disponível em: <http://www.termiumplus.gc.ca/didacticiel_tutorial/portugues/lecon1/indexe_p>

ORLANDI, E.P. (1990). *O que é linguística?* São Paulo: Brasiliense.

PAVEL, S.: NOLET, D. *Manual de terminologia*. Disponível em: [www.fit-ift.org/download/presport.pdf](http://www.fit-ift.org/download/presport.pdf)

Sobre o rigor da ciência. Disponível em: <http://contramundumcritica.blogspot.com/2010/03/jorge-luis-borges-sobre-o-rigor-na.html>

TÁLAMO M.F.G.M & LARA M.L.G. (2006) O campo da Linguística Documentária. TransInformação, Campinas, 18(3):203-211, set./dez. Disponível em: <http://revistas.puc-campinas.edu.br/transinfo/viewarticle.php?id=182>

TÁLAMO M.F.G.M. Terminologia e documentação (2001). *TradTerm:* revista do Centro Interdepartamental de Tradução e Terminologia FFLCH/USP, São Paulo, n.7. p.141-151.

TÁLAMO, M. F. G. M. (1997). *Linguagem Documentária*. São Paulo: APB - Associação Paulista de Bibliotecários. 25 p.